

Krácení **českých** vět předmětných a účelových

1. Krácení = náhrada české věty vedlejší italskou předložkou a infinitivem
2. Ke krácení českých vět vedlejších v italštině může dojít pouze za určitých podmínek:
 - Věta předmětná: **Předmět** ve větě hlavní je **podmětem** věty vedlejší
 - Věta účelová: **Podmět** ve větě hlavní je **podmětem** věty vedlejší

| | | | | |
|--------------------|-------------------|---|-------------------|-----------------------------------|
| Předmětná věta | | X | Účelová věta | |
| <i>CO jí píšu?</i> | | | <i>PROČ píšu?</i> | |
| Píšu jí, | aby (ona) přišla. | | Píšu (já), | abych si to (já) dobře pamatoval. |
| Le scrivo | DI venire. | | Scrivo | PER ricordarlo bene. |

3. Nejsou-li tyto podmínky splněny, ke krácení dojít nemůže a věta se musí přeložit větou vedlejší, což většinou vyžaduje použití konjunktivu.

Poznámka: V italštině se věty vedlejší klasifikují jiným způsobem, takže tuto tabulku berme jako pomůcku při překladu vět z češtiny do italštiny. Pro správné určení věty vedlejší předmětné nebo účelové musíme dobře položit otázku: „CO píšu?“ anebo „PROČ píšu?“ (obě věty vedlejší totiž začínají spojkou *aby*).